

227-8

# CHANSONIO

COMPOZET

GANT Y. - M. THOMAS

Deus Camlez



Prix : 25 c.

LANNION  
IMPRIMERIE VEUVE LE GOFFIC, LIBRAIRE

1870



# CHANSONIO

COMPOZET

GANT Y.-M. THOMAS

Deus Camlez



Prix : 25 c.

88812

LANNION

IMPRIMERIE VEUVE LE GOFFIC, LIBRAIRE

—  
1870





## KONTANT HON DEUZ MA LOD

KINIGET

Da Yan D'Arc'hant a da J.-B. Hernot

War ann tòn gallek : *Quand j'étais jeune fille.*

—○○○○—  
Anfin, chetu ma fortret  
War eur levrik imprimet ;  
Pegument hon kontant  
Pa-z eo gwir eo dissinet  
Gand eun artist distenget,  
O ia, gand Yan D'Arc'hant.  
A ha, ha, ha, ia da,  
O ia, gand Yan d'Arc'hant.

Gand e grañon dilied  
A zoublëur a he vizied,  
È ra enor d'hon bro ;  
Dre buissans e spered  
Dre holl eo aneveed.  
Enor d'he vurzudo !  
A ha, ha, ha, ia da,  
Enor d'he vurzudo !

A ma bust original  
A zo war ma chiminal,  
Trei mad e ra ar rod,  
Ma fen kelt, kazi 'vel moal,  
A lagad lem, barw a tal ;  
*Kontant hon deuz ma lod.*  
A ha, ha, ha, ia da,  
Kontant on deuz ma lod.

Eun artist muan kared,  
Hernot mab, deuz Plouaret,  
Gand he wir spatulen  
Penneged a diswoared,

On nano neuz amared,  
Pa rend padus ma fen.  
A ha, ha, ha, ia da,  
Pa rend padus ma fen.

Krañon Breiz a spatulen  
Me a harp gand ma fluen  
A galon, a ine,  
Ar sans pur enn gourc'hemen  
Wit bro enn eur dremen  
Blasonomb all lore.  
A ha, ha, ha, ia da,  
Blasonomb all lore.

---

## AR PICHAGLAUGIK

War ann tòn gallek : *Venez, ô! mes compagnes,*  
*Venez, voici mon plus beau jour.*

---

Kan gai ma fichaglaugik  
Dibreder pennik du  
A zeder 'vel ann estik  
Repet da kik a uu,  
A neur lampat war ar bar  
Kan melodi d'ez par  
Zo ziwillik 'barz er gleuzen  
A tommik war e hu.

DISKAN : A, ha, ha, ha ; a, ha, ha, ha,  
A, ha, ha, ha ; a, ha, ha, ha.

N'eur gannan e c'hoeffuren,  
Velse lere Polin,  
E ficher enn e c'bichen,  
Daoulinet war ar min,  
Ac e humaj virginal  
E ruzelen gristal,  
Koantoc'h wit neur mizilour  
Umaj eur cherubin.

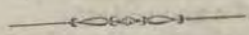
DISKAN.

Me meuz assinasion,  
A lere doustadik,  
O! da voned d'ar pardon  
Disul gand Erwanik,  
Da vond on daou assamblez  
Da bidi ar Werc'hez,  
Mesk ar roz, enn e chapel,  
War e brec'h e Mabik. DISKAN.

A goude fin an ofis,  
Pur a divin Gwerc'hez,  
E c'hefomb en honnestis,  
Da di ma merronez  
Da droka a wir galon  
Lod dimeuz ar pardon,  
Ar graouen alamandes  
Wit he c'hrampoen winis. DISKAN.

D'ar braden c'hesomp goude  
Da ober eur bouket  
Gant bokejou aotrone  
A re dimezelet,  
Ewit kas d'am mammik koz  
Eun tam arog ann noz,  
A'hi me da chirissan  
Gand ma muan kared. DISKAN.

Konversi na garan ket,  
Ze zellan vel impur  
Na pourmen 'barz er verret,  
Ar c'hiz-ze ne ket fur,  
Doussoc'h e ve d'am c'halon,  
Goude fin ar zarmon  
Assamblez gand Erwoanik  
Dansal war ar glazur. DISKAN.



## GWERZ KONTEZ TONKEDEK

Ewit esad dousad ar rimo brezonek

Kazi war don *Maner ar Fawet*

---

Mar get c'houi d'ar brezel,  
Mar get d'ar Palestin,  
Lest ganimp n'ho kastel  
O pried Idolin,  
Gand ma diou dimezel  
E vredo ar zatin.

A boan ai partied  
Ar c'hont e mez e di,  
Allaz wit e bried !  
Koe marc'h ar jalouzi :  
Da vessan ann-deved  
E kesont anezi.

Mesk bokejo burly  
E lann hi gompoze  
Gwerjou leun a vertu  
Wit kana da Doue,  
Ma retornje dustu  
E idol Milibe.

Tont deuz ar Palestin,  
Eun de teu da dremen,  
Eur serten pelerin  
Gwernisset a gregenn  
Kemer moez Idolin  
Wit eur vandolinen

C'houi a gan re joaüs  
Da berc'hen o c'hastel,  
O ! kanet trueus,  
Maro he boe zo pel,



Mès maro gloriuz,  
Ac enn kristen fidel.

Eun devez, pell goude,  
Tarnije ar c'houlmed,  
A tossen Menebre,  
Wa dija malhenet ;  
Hi gane da Doue  
Ken kontant e devet.

Vel eun drompill bruillant,  
'Chouri eur c'hoursier ;  
Vel eun astr eklatant  
E vrill eur bouklier  
'Chang enn mizilour koant  
Kristal pur ar rivier.

Aret pac'hik joaüz,  
Mès aretomp aman,  
Eur voez melodiuz  
Barz e lan a glewan ;  
O ! Redemptor Jezuz,  
Perfidi a zantan.

Kerkent ar c'havalier,  
Bleg e vizieren,  
A lamp dreist ar skalier  
Evel eul luc'heden,  
Ac enn umbl chevalier,  
'Zalud ar verjeren.

Zalud d'ec'h, berjeren,  
A d'ho moez truezuz ;  
Mil iskuz n'eur dremen,  
Mar c'hon ken kiriuz :  
Wit piou ai o peden  
Trist a melodiuz.

Aotro, c'houi 'goel velen,  
Toled mesk ar guerrec,  
Heb brec'h wit ma difen,  
O vessa neur lannek :  
Me ar chatilinen  
A gastel Tonkedek.

Mar goc'h chatilinen,  
Kleed kad eur pried  
Puissant d'ho tifen ;  
Enn gras n'eum espliket,  
Piou o tiles vellen ?  
Eun de vo miliget.

Na vo ket miliget,  
Moderet o komzou,  
Wit ar Groaz viniget  
Kemeraz ann armou,  
Mesk ar Zarasined  
E treñ he relegou.

Ma fried Idolin,  
Ma idol dous a pur,  
O ! deuz war ma feutrin,  
Re leun eo ar muzur,  
Kent wit arc'hoaz vintin,  
Me walc'ho an injur.

Kerkent he a dennas  
Gand e dorn puissant,  
E lamnen fin damas,  
Deuz e foureo brillant,  
Malheur 'ta veag c'hoaz,  
Red vo bea tirant.

O ! klenket o kleve,  
Kont, arretet ho lans,  
Lezomp en dorn Doue  
Ar c'hivac, ar potans,  
Malheur d'he vugale  
Gred touc'h euz e valans.

---

---

## MA C'HIMIAD D'AM MESTREZ

War eunn tòn valz, eun gallek: *Maman me dit que fillette*  
[à mon âge, etc.]

---

Me zo eun den iaouank a rejouisans,  
A zo ganet en kichen eunn iliz,  
Ac a zo ma spered orubl enn balans,  
Allaz ! o sonjal barz em iaouankiz ;  
Brizet ma c'halonik gand ann amitie  
Enn amzer-man pehini hom-ni prezant,  
Ma fidelite na n'he evid'hon-me  
Nemed eur zujet kruel a dourmant.

Desadorn d'ha noz, allaz ! strist ha skuiz,  
Evel ma m'oa achuet ma zunwes,  
War skalier ar vered ma unan c'hazeiz,  
Da zonzal seriuz em gwir vestres  
E lec'h pelec'h welen-me e demerans  
Pehini e oa a damdost d'am hini,  
Heb kavet ar galloud enn assurans,  
Allas ! da antren wid e zaludi.

N'eur drei ma lagad war ann templ zantel,  
Me a ra ar zemand, a wir galon,  
Da renons a grenn d'am mestrez re fidel,  
A da chanj net a disposition,  
Da renons dustu d'eur sor ken malurus  
D'he dilezel ha da gwitad ma bro  
Ewit ivita ann amour ken trompluz  
A renons net a grenn d'he oll bompo.

Mès c'hoaz, ken ewit kwitad, e tistroa,  
Da lansa eur zel trist war gad e zi,  
Zur ben ann deiz-ma-pensun d'ar c'houls-man  
Me a vo ouspen kant leo diouti ;  
Adieu eta, ma mestrez mua kared,  
Me a renk breman dont d'ez tilezel,  
Rag ma faspur a ma livre zo zined  
Ewit partian da goste Bourdel.

'Noz a henwaz e klees-te c'hureal  
Dre umanite em humbl personaj,  
Marteze biken da lagad leal  
Na divalwen em prezans davantaj ;  
Te na zonjez ket ma da vuan karet  
Dindan ar skeud dimeuz eunn ivinen,  
Euz sklerigen al loar ag ar stered,  
O kompozi dimp-ni eur ganaouen.

Te zô disidet, gwir eo, da dimezi,  
Fos'avantajo zo deut d'ez temti,  
Da wel blaneden ne ra met ogmanti,  
Labour e spo, ma dous, da hivourdi ;  
Me ez sped enn gras n'ez pedenno fervant  
Da c'houlen euz Doue boneur ha chans,  
D'ann hini teuz koustet kement a dourmant,  
Pehini a barti war hê dour-da-Frans.

---

## ITENERER AN TOUR DA FRANS

War dôn : *Zalud da Vreiz-Izel.*

---

Han da gwitad Treguer,  
Ma mestrez, ma ligne,  
Ma mainm ken familler,  
A leun a garante,  
E c'han da vale bro,  
D'ober ma zour da Frans,  
Adieu 'ta, ken a vo,  
D'an oll bonheur, chans.

DISKAN :

A, ha, ha, ha,  
A, ham, pa, ham, pa, ha.  
Demeuz a Zant-Briek  
A c'his-me da Raon,  
A gant ma brezonek,  
Da Nanvnet, da Vourbon,  
Hag o poursuivr ma sor,  
O tremen ar Rochel,

O tremen dre Rochefort,  
Angoulem a Bourdel.  
A, ha, etc.

Gweled meuz er ger-man  
Eur pont hardi meurbet,  
Eun theatr ar c'haeran,  
Zo braz a distinget ;  
Ar gwin hag ar merc'hed  
A zo temptus eno,  
Piou deu d'ho re gared  
Rafe wel ehom n'e vro.  
A, ha, etc.

Eun de deuz ar mintin,  
Kontant evel eun oan,  
Kemeris rout Agin  
Wit mond da Vontoban,

Gand eun dizir jalouz  
Da guntul talancho,  
Me dremen en Toulous  
O pellad deuz ma bro.  
A ha, etc.

Kiriuz gand rezon,  
Douget wit ma micher,  
Me dremen Carcasson  
Wit mont da Vompiller  
E lec'h ma m'euz gweled  
Feuntun vras ar Pero,  
Eur skol veudeusined  
E reng huella zo.  
A, ha, etc.

A da Nim ac'hane,  
Goude c'hon diskennet  
E lec'h ma habite  
Gwechal ar Romaned ;  
Labourio ansien  
A weler er ger-man,  
Evel d'hon n'eur dremen  
Bed soign d'ho bizitan.  
A, ha, etc.

Zellet ann Areno  
Lec'h ma c'her da c'houren,  
Ac an tour Mang eno,  
Uel war ann dossen ;  
A templ a Diane, z  
Ann Ti-Care ouspen  
Zo groet gant eun adres  
Imposubl da gompren.  
A, ha, etc.

Da Varseil ac'hane,  
Partiis prontamant,  
Eur ger gaer er c'hreste  
Pinvik a konversant ;  
A da welet Toulon  
Gant e merdard  
Ac e for Faraon,  
A rad ac e listri.  
A, ha, etc.

C'hane hon partied,  
Da vizitan gand joa

Lec'h ma c'he chomed,  
Espaz a dregont vla,  
Ar Vadelen fidel  
Goude marw ar Messi,  
N'he c'hroten n'eur roc'he  
N'eun deserd disabri.  
A, ha, etc.

Tost d'he c'humaj zantel  
Umblamant me daoulin,  
Kontant evel eun el,  
Boneur pur a divin,  
Da bidi 'r Brovidans  
D'am return c'hoaz d'am bro  
Wit rentan asistans  
D'am mamm bete maro.  
A, ha, etc.

Diwar lein ar roc'hel  
Hanvet ar Zant-Pilon,  
Dre n'er me lans euz zel  
En trezek ma c'hanton :  
C'houez ar gleurc'h war ann  
Doue mui d'am zentin, [tan  
Rag mere'het Perwenan  
Wa tric'hant leo diouzin.  
A, ha, etc.

Mès ewit tostatai,  
Me dro war ma zalon,  
Joaüs, kontant a gai,  
Dre Aix da Avignon  
E lec'h ma menz goelet  
Pales ho Tad-Santel,  
Eur pont coz ha flañet,  
War he greiz eur chapel.  
A, ha, etc.

Adieu pinvik Provans,  
Adieu ker Avignon,  
Me dremen dre Valans,  
Salud Lion-sur-Rhon,  
Ma zal deu da virwin  
O c'hantren n'ez murio,  
En gras partaj ganin  
Da gerran talancho  
A, ha, etc.

Er ger-man n'euz brillet  
Fleuren ma iaouankis,  
Mesk ann ibinistet,  
Daou vloaz en nonistis  
Ma c'hompaz, ma kizel  
A newa renk ha poez  
Wit enor Breiz-Izel,  
Enor da vourk Camlez.  
A, ha, etc.

War vlincho houarn moan,  
Meuz gwelet tost eno,  
Eun dilijans dre dan  
Zo frommus tro-a-zro,  
Eun deiz, me gar kridi,  
Salud a penneauded  
A rei dimp beaji  
Evel gweneried.  
A, ha, etc.

Adieu Lion-sur-Rhon,  
Poent eo din zonzal par...  
Partia da Vakon,  
Adieu ta bro Jakar;  
Da Dijon, da Auxer,  
Da Troy, Melun eb keun,  
Lutes, ma c'hoz komer,  
Man *celtic* war da gleun.  
A, ha, etc.

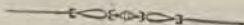
Chetu me en Paris,  
Babilon dous a kri,  
O tibitan em giz  
Ar c'hoad, ann inizi;  
A tregont artizan  
E meuz da dirijan,  
Me warbenn a dindan,  
N'hon gav e renk kentan.  
A, ha, etc.

O tremen ker ar Roc'h,  
Ma c'hollier dibrenned,  
Ma fakat em sac'h broc'h,  
Gallek na wien ket :  
Demp da glask ann talant  
Re bel ra en gortoz,  
Partout zo merc'het koant  
A dreinet mesk ar roz.  
A, ha, etc.

M'ho c'hali iaouankiz  
A kered ma c'hredi,  
Ned ket env da Baris  
Da glask n'eun instrui,  
Rag en pad ho bue  
Reon ar memes tra,  
Diroutinet eun de  
C'hint zotoc'h wit ar wa.  
A, ha, etc.

Adieu kabital Frans,  
Dees koant ha traïtour,  
Dre Chart ac Orleans,  
A dre Vloi c'han da Dour,  
Dre Man, Ange, Poitie,  
Me retorn d'ar Charent,  
Fidel d'am Fromese,  
Ma mestrez zo kontant.  
A, ha, etc.

Done, Tad Eternel,  
En gras diwar o tron  
Degnet disken eur zel  
War ma umbl union,  
Ag en pad ma bue  
Zouten nec'h o bugel,  
Wit kas eun tam lore  
D'he vamm on Breiz-Izel.  
A, ha, ha,  
A, ham, pa, ham, pa, ha.



---

## CAMLEZ CHIRI

War ann tòn gallek : *Quand viendra la barque, etc.*

---

Ia da, me a gar ma Breiz-Izel  
Barz em c'halon ag em ine,  
A dezi zur me vezo fidel  
Bete disken e dor ma be,  
Na deui reabred falc'h ann anko  
Da forsi ma goad da ienan,  
Hi a disko just dre ma chanson,  
Pel diouti, pel diouti,  
Em c'hreiz he hidolan.

Eun desir ardant da n'em instrui,  
Deu en iaouank d'am animan  
Em disidas pront da n'eum separi  
Demeuz a vord ann Ocean  
Mès mar c'hon stinket mesk ar C'hallowet,  
Gant nerz ma destinasion,  
Me a viro ewit ar Celtöet,  
Eun ide dous, eun ide dous,  
Pur sinser a gwirion.

A m'ar c'he privet deuz ma zalancho  
Ar barouz charmant a Gamlez,  
Me a gano gai e melodio,  
Gant justis herwe ma moez,  
Rag parouz evelti na n'euz hini,  
Gravet don e c'he em ine,  
A me deu gant justis d'he c'hadori,  
Kar en ne bourg, kar en ne bourg  
E resevis ann de.

Enni gwejal n'eun blije ann oblan :  
Dindan e diseol atraiant,  
Enni ii choase o demerans,  
N'he zrogenno ken ravissant  
Kar en bord he ruzelenno kristal,  
E weler c'hoaz rest o blazon ;

Ia, hi a hai ma c'her gabital  
E traso tan, e traso tan,  
Graved ai em c'halon.

Pa deu dime zonzal en milin  
Zo hanwed milin Rudono,  
Eunn electricite dous a divin  
A dom ma goad em goazio,  
Ken kontant e he neuze ma spered  
Zur on e c'basten ma bue,  
Ken a jong dime e hon douged  
Er guir bales, er guir bales  
Demeuz ann Elize.

Jong mad e meuz demeuz e miliner  
Pehini a neva diskamant  
Ar pez a oa, ziwaz! zur em amzer,  
Re rar n'omp bro certainamant ;  
Bemdez ni a rede ge d'he vilin,  
Nimb bugalidio diwar dro,  
Ewit diskin erfad lenn a latin  
Da gad eur levr, da gad eur levr  
Da vond d'ann ofiso.

Me, elec'h studian ma A B C,  
E vije kad, tost d'ann tourant,  
Gleb, o admirant e rapidite,  
E boez, e droio vigilant,  
Ac o kontempli nerz ann elemant  
Ken puissant d'hen komandin,  
Me zante evel eur c'blawen ardant,  
A dous a pur, a dous a pur,  
O tont d'am anflammin.

Pa deue n'arasono da drokan,  
Ar strakeres da rezonin,  
E teue ma zal iaouank da fronsan,  
Ma intelijans da virwin,  
Neuze e ankoueen ma skritur  
A ma bara du em paner,  
Dre ma wan-me choazet gand ann natur  
Da dond eun de, da dond enn de  
Mekanisianer.

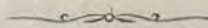


Ma tremenfac'h herie dre ma uzin,  
Tost d'Angoulem, war ar Charant,  
Ma welfac'h eno ma rojo potin,  
Lanset frommus enn mouamant,  
Zur, hi a deusse d'ho electrizan  
Dre ho vigilans hag ho foez  
A ganin c'houi deuse da ganan :  
Gloar ag enor, gloar ag enor  
D'ar barous a Gamlez.

---

## MA RUDONO CHIRI

War don : *Ann Normandi.*



Azeet enn peuc'h war ar glazur,  
Tostik da vilin Rudono,  
Me a admire charmo ann natur  
Dindan bris-heol ann deillo fo ;  
Ar moëjo dous deuz a lapouset  
Tro-zro em rejouisse,  
O kanan d'eun ton deliberet  
Ar charmo pur deuz ar saison newe.

Eno ma imajinasion  
E oa presis, lem ha dispoz ;  
Me gred din ter Muz ag Apollon  
Em ruskelle n'eur c'hawel roz,  
N'eur brodigan sklerder d'am speret,  
Taland a galloud da riman,  
Wit kanan 'sambles gand ann evned,  
Ma Breiz-Izel, ma bro eo a garan.

Tostik d'in klewen eur ruzelen  
O heoneni e dour skler  
N'eur strinkan perl warann deillio raden.  
Hi rede, gand hast. er rivier ;  
Ann hec'hoeder, dre he vek mignon,  
Gras d'he askel vigiland,  
He da annons charmo ma c'hanton  
Betek ar wel demeuz ar firmamand.

Pelloc'h eur voualc'h, dre e huiban,  
Perchet huel war eur brank zec'h,  
A re d'ar grennardet Koadelan  
War ar skalier posin o bec'h,  
Stourman ouz blinchou a lann pitiant  
A lerrez d'an evn e pemb u  
Da gas d'ho mamm gand kontantamant  
Da alumenni o grampoen ed-du.

Ann durzanelik o c'hirvoudin  
N'eum astennet war e hez skler  
N'eur c'hervel e far d'he c'honsolin;  
Didarse ma zalik zeder  
Ar vilenerezik o vessa  
E c'hunan enn parc ar rivier,  
E moezik dous ag e femzek vla,  
A gurune charmo n'ewe amzer.

Seiz kloc'h Landreguer o vouboal  
A bike ma intansion  
N'eur lansan a dour ar gathedral  
Ar vajeste deuz o bourdon,  
Ag explosiono perriero,  
N'eur lansan o bond betek n'er,  
Anonse d'am brois, tro-a-zro,  
Ann eil dewes demeuz a foar Dreguer.

Warc'hoaz e redont d'ar zul guentan,  
Tommed gand gwir devosion,  
Gand dezir ardant da asistan  
Assembles er prosession ;  
Man prest tapajo, baladined  
O c'hoezan en no chalumo,  
Reio d'am brois pellerined  
Ankoad sarmon *Tantum* a seiz acto.

---

## MA FIDELITE

War don: *Ma Rudono chiri*; pe war don: *Ann Normandi*.

Pa deue ann heol pal da guzan,  
Wit rei ar sklerder d'ar stered,

Pa deue zunwes da finissan,  
Wit rei repos d'ar Vretoned,  
Neuze gwejal, goude ma c'hoan,  
Me gare ar gouan kaled  
Wit kad eur plasik en korn ann tan,  
N'e zi, damdost d'am dous mua kared.

Eno welen, em diskrision,  
Ann objet p'hini idolen,  
Ag e ne fressen war ma c'halon  
Fidelamant 'vel e c'heren ;  
Mes allaz ! fin zo da gement-se,  
Ann amzer-ze zo tremened :  
Kouskoude, bete fin ma bue,  
Hi vo bepred ma dous mua kared.

O ! natur demeuz ann amitie,  
Pegen kre 'ta he da vammen  
Wit galloud skuill ebarz em ine  
Kemen, ewit eur femelen,  
Paraj mil leo a dour da Frans,  
Ag eur pried, ag a garan,  
Zo oll ewidon heb puissan  
Da ankoad ma dousik koand Annan.

Allaz ! hon Doue n'euz kommanded  
D'imp n'em gared betek on be,  
Na neuz ket, ziwaz ! dimp permetet  
Tremen assables on bue,  
Ouspen, rigneur eur vamm heb raison  
Ag antetet, heb jujamant  
N'euz ma dalc'het pell deuz ma c'hanton,  
Tost d'Angoulem, war vordik ar Charant.

Eur hant-anter demeuz lewio  
E man ma zi deuz e c'hini,  
A pemzek prestik a vlawejo  
Boe c'he bed forset da dimi ;  
Kement-se c'hoaz nefaso james,  
Enn kalon ar fidel Erwan,  
E idol mignon, e Annaïtes  
Zo enn Treguer, er bourg a Berwenan.  
N'a dremen noz n'a meuz eunn unvre  
P'hini e freska em spered ;

Morfe, dre e divinite,  
Em zransport d'he zi d'he gweled;  
Mes allaz ! pa gol ann Dianes  
Duond enn er e liou arc'hant,  
Hon strinktied pell dez ma Annaïtes  
Barz en eur mor a nec'h ag a dourmant.

Hi vo bepred ma Eloisa,  
Ma rouanez, ma idol pur,  
Me na deufen james da skuisan  
O riman dei kanaouenno fur,  
Ewid diski dar Vretoned  
Hon fidel vel eunn Abelar,  
Ma kaoñj enn amzer da doned  
Melodi dei, gloar d'ann nini e c'har.

---

## MA FIDELITE D'AM MESTREZ

GOUDE E BEZ

War ann tòn gallek : *Adieu mon beau navire, etc.*

Neuz mui widon n'heb boner  
Kruel fatalite :  
Ma c'hroaz zo rustr a pouner,  
Ma idol zo n'he be,  
Ma goad a deu da frima,  
Ma c'houraj a vank din.  
Ma Muz em fors da rimma  
Wit klask ma c'honsolin.

Adieu ! eu, eu, eu ; oh, oh, oh, adieu !

Enn gras, tado a mammo,  
Pere n'euz bugale,  
Ewit choaz o friejo  
Lest d'he plen liberte,  
Lest libr ebarz n'ho fetrin  
Ar flammo dous a pur

Tommed gand helen Divin  
Krouer zakr ann natur.

*Adieu ! etc.*

Ker zo bet d'ar blawejo  
Grizoni bleo ma fen,  
A da rigneur ann Nanko  
Enn e bez e disken  
E c'himaj, dous a fidel,  
A chom barz em c'halon  
Pell braz deuz ma Breiz-Izel,  
Heb konsolasion.

*Adieu ! etc.*

D'aizi blean ma c'hompas,  
Ma lore a ma Muz ;  
E douster em inspiras :  
Martirez vertuuz,  
Ewid e sinserite  
We ma rimo kentan,  
Ien, astenet n'he be,  
Hi ra din c'hoaz kanan.

*Adieu ! etc.*

Adieu ! ta ma Anaïtes  
Da boët deu d'ez sguelan  
Ma idol, ma gwir vestrez,  
Ma gwir Heloïzan  
Resev ann daken daëro  
Pinin deo ma bizaj,  
Me e offr dez relego,  
Pur a sinser homaj.

Adieu ! eu, eu, eu ; oh, oh, oh, adieu !

---

## ADIEU DA BERANGER

War dôn : *Adieu mon beau navire, etc.*

— o —  
Celtoed, o ma brois !  
Ma mignoned konstant,

Resevet deuz a Baris,  
Vel rimo diamant :  
Me didi dec'h eur chanson,  
Unissomp on lore  
A gwelomp oll a galon :  
Maro ai Beranger.

Adieu ! eu, eu, eu ; oh, oh oh, Adieu !

Herie, evel muraillon,  
Pedeben d'ar Boulevar  
Hai alignet ann troupon  
Solid 'vel eur rampar,  
Ar bobl a deu da zével  
Evel heol ar mor don :  
Eur boket pur, imortel  
A zo voar peb kalon.

*Adieu ! etc.*

Ag ar gard imperial  
A livre ar pales,  
A gondou e rest fatal  
Gloar a tristidiges ;  
Herie ann artizanet  
Diles o labourio,  
Ann oll Barizianet  
A zo barz en kaonvou.

*Adieu ! etc.*

Roul ta konwa somtius,  
Glorius a pinvik,  
Kondou e rest presius  
(A goste politik)  
Ha de dachen diwean  
Suprem poës e lore ;  
Ni kriomp bete morgan :  
Oh ! gloar da Beranger !

*Adieu ! etc.*

Adieu, gwir stur ar raizon,  
Flameos a liberte ;  
Adieu, baum dous ar galon,  
Mizilour ann ine,

Da vue hir a poagnus  
Marwel reke tremen  
Mes da rimo presius  
Na berisong biken.

*Adieu ! etc.*

Desped da bab da bron  
Da jol de vorallau,  
Kollos, o immans bourdon !  
Te dreuze muraillou  
Kar da Vuz karanteus  
A drone n'ez kichen  
Ag e helen presius  
A nije d'omp helen.

*Adieu ! etc.*

Te wrewe 'n ipokrisi,  
Te falc'h ar fanatik,  
Ho sevel ar mask impi  
Deuz eur falz politik ;  
O ! Doue, Tad Eternel,  
Resev omp just idol,  
Freuz da volante zantel  
A da wir abostol.

*Adieu ! eu, eu, eu ; oh, oh, oh, Adieu !*

---

## ZALUD DA VREIZ-IZEL

War dôn : *Bagnère-Bigore.*

---

Me a wel tud ma bro,  
Tostad ran d'am hontrez ;  
Pell deuz a amzer zo  
E kuiteis ann ez  
D'ober ma zour da Frans,  
Da kutul talancho,  
Da drehin n'ignorans,  
Ann Amour, e bompo.

DISKAN : O ! pegen ge,  
Pegen dous e d'am c'halon  
Gweled c'hoaz ma c'hontre,  
Ma just idol gwirion,  
Ma brois adoret  
Deut e c'homez c'hoaz d'ho kwelet  
O ! ia, da ma mamm fidel,  
Ari he o puguel (1).  
Me a wel ann iliz,  
Lec'h ma hon badeet :  
Benoz d'ho sakrifis ;  
Jezuz beed meulet,  
Tad ar madelezo  
Meulomp oll o c'hano  
Kerent a mignonet,  
Deut hon c'hoaz d'ho kwelet. DISKAN.

Ag eunn tam pelloc'h c'hoaz  
Me voel, bete n'envo  
Ar mor kre, ar mor glaz,  
Ar Manj leun a gullio ;  
Me wel ann torancho,  
Me wel ar guerek kri,  
Me a glêo ar goacho  
Houetus war ar bili. DISKAN.

Zalud lec'h ma havouël,  
Ti ma mamm a welan,  
Ari eo e bugel  
Joaüs 'vel fleurio n' han :  
Apolon zo charmant  
Em ali da riman,  
Ar Muz dous a koant  
Em ali da ganan. DISKAN.

Pebez joa d'eur Breton  
Gwelet c'hoaz e glochet,  
Prisbitor e berson  
Ag e vuan karet,  
Krapal n'he wele kloz  
Diwar e vank tossel,

(1) Goëlet ann diskant diwean, na finis ket memez tra



A kemer e repos  
War e c'holhedat pel.

DISKAN DIWEAN.

O ! pegen ge,  
Pegen dous he d'am c'halon  
Gweled c'hoaz ma c'hontre,  
Ma just idol gwirion,  
Ma brois adoret  
Deut e c'home c'hoaz d'ho koelet,  
O ! ia gloar d'ann Eternel,  
Zalud d'am mamm fidel.

---

## KANTIK AR ZALUD

KINIGET

D'ann Itron Intanvez Ar Goffic,  
deuz Lannhuon.

War don : *Oh ! quel bonheur, Jésus est dans mon âme.*

---

N'eum brosternomp d'ann douar  
Gand gwir devosion,  
Barz enn presans on Zalvoar,  
Jezuz-Krist war e dron,  
D'en karina d'en meulin  
Lekeomp on boneur,  
A wit dont d'he adorin  
Kanomp oll gand ferveur :

DISKAN.

Boneur gwirion ! boneur gwirion !  
E man Jezuz em ine,  
Boneur gwirion, Jezuz zo em c'halon !

O ! Doue ken generus  
Enn n'obstant d'hon fec'het,  
E voad zakr a presius  
Widomp oil n'euz skuillet,  
C'hoaz ouspenn er zakramant  
Chom ganimp noz a de,

Nobstant e c'homp ken mechant,  
Wit boneur omp ine. DISKAN.

Pa oc'h ken mad n'hon c'hever  
Jezuz, bugel Mari,  
Oan divin dous a tener,  
On Doue, hon Messi  
Akordet dimp Fransijen  
Ar peuc'h al liberte,  
A biniget on lezen  
Ma vo dign a Doue. DISKAN.

Permetet c'hoaz, Mab Doue  
O pidin a galon  
Da skuil war o pugale  
O penediksion :  
Zelleting humbl o plegan  
O fen dirag o tron,  
N'eur ganen bete morgan  
Gand gwir devosion. DISKAN.

Gloar d'ann Tad Eternel,  
D'he Vab ann eil Ferson,  
Gloar d'ar Spered-Santel  
O zri Doue gwirion,  
Na sesomp d'ho supplian,  
Beteg fin omp deïo,  
Da doned oll d'omp flasan  
Enn pales ann envo.

DISKAN DIWEAN.

Boneur gwirion,  
Boneur gwirion,  
Er Pales delisius!  
Boneur gwirion,  
Boneur gwirion,  
Ol ! en Pales ann Tron !

Y.-M. THOMAS,  
de Camlez.

(Tous droits réservés.)

